

parler

I

1. vi

1)

parler à la radio

parler haut

parler bas

parler d'or

vous parlez d'or!

parler à tort et à travers

parler en maître

parler pour qn, parler en faveur de qn

заступиться за кого-л.

parler mal de qn

parler du nez

parler pour ne rien dire

так

говорить

выступать по радио

говорить громко; говорить резко

говорить тихо

говорить хорошо, умно, дельно

золотые слова!

болтать всякий вздор

говорить властным тоном

говорить в чью-л. пользу,

дурно отзываться о ком-л.

говорить в нос

говорить попусту, впустую, просто

c'est une façon (*или* une manière) de parler

придавать этому значения

s'écouter parler

on dirait qu'il va parler

заговорит (*о похожем*

портрете), он как живой

il n'avait pas un jeu à parler

карточной игре)

les faits parlent d'eux-mêmes

parler au cœur

faire parler

а) заставить говорить, заставить высказаться; вывести

б) вложить в уста

faire parler de soi

il fait parler de lui

elle n'a jamais fait parler d'elle

скажешь

cela parle tout seul

on en parle

à parler sérieusement

à parler franc

это так только говорится; не надо

наслаждаться своей речью

можно подумать, что он вот-вот

ему нечего было объявить (в

факты говорят сами за себя

взволновать, растрогать

заставить говорить о себе

о нём много говорят

о ней никогда ничего плохого не

это говорит само за себя

об этом говорят

если говорить серьезно

говоря откровенно

voilà qui s'appelle parler
(авторитетном суждении)
généralement parlant
humainement parlant
militairement parlant
sans parler de... *loc. prép.*
et n'en parlons plus, et on n'en parle plus
parler de + *infin*: il a parlé de venir vous voir
de quoi parle ce livre?
trop parler nuit
◇ tu parles!; vous parlez!
вы!, как бы не так!
sa reconnaissance, tu parles!
благодарность, как же!
tu parles, Charles!
tu parles de..., tu parles si...
tu parles d'un idiot
parle toujours!
parlons-en!
parlez-moi de... *разг.*

ВОТ ЭТО ЗНАЧИТ ГОВОРИТЬ (об

вообще говоря
с человеческой точки зрения
с военной точки зрения
не говоря о...; помимо...
и на ЭТОМ ПОКОНЧИМ (*при споре*)
он говорил, что зайдёт к вам
разг. о чём ЭТА книга?
погов. молчание - золото
разг. да, конечно, ещё бы!; да что

ирон. рассчитывайте на его

как бы не так!; говори!, говори!
ну и...!, вот...!
вот идиот!
как же!, уж будто!
нечего сказать! чего говорить об...
а) ну уж и...; нечего сказать
б) нет ничего лучше, чем...

2)

parler à qn
кем-л.

parler par gestes

◇ trouver à qui parler

а) найти с кем поговорить

б) *перен.* найти достойного соперника

разговаривать

говорить кому-л.; разговаривать с

разговаривать жестами

2. vt

1)

parler affaires

parler littérature

parler raison

дельно

говорить (о чём-л.)

говорить о делах

говорить о литературе

говорить, рассуждать здраво,

2)

parler français

французски

parler le français

il parle un langage fleuri

владеть (каким-л.) языком

говорить, разговаривать по-

уметь говорить по-французски

он говорит очень цветисто

se parler

1)

le français se parle dans plusieurs pays
стра**н**ах

говори**т**ся

по-франц**у**зски говори**т** во мно**г**их

2)

ils ne se parlent plus
дру**г**ом

говори**т** друг с дру**г**ом

они не разговаривают друг с

3):

se parler à soi-même

разговаривать с сам**и**м соб**о**й

П *т существительное*

1)

un parler truculent

речь, язы**к**; манера говори**т**ь

со**ч**ный язы**к**

2)

гов**о**р, наре**ч**ие, диалек**т**